

## Conversation de base en chinois

### Leçon 18

#### Nǐ xǐhuan zhè jiàn chènshān háishì nà jiàn? Veux-tu cette chemise(-ci) ou celle-là?

##### CONVERSATION

- A Nǐ xǐhuan zhè jiàn chènshān háishì nà jiàn? A Veux-tu cette chemise(-ci) ou celle-là ?  
B Nà jiàn hé zhè jiàn dōu hǎo. B Cette chemise(-là) et celle-ci sont toutes les deux  
Wǒ mǎi zhè jiàn huòzhě nà jiàn. biens. J'achèterai cette chemise(-ci) ou celle-là.

##### NOTE/S

- 1 La conjonction háishì signifiant "ou" est employée dans des questions où l'on demande à l'auditeur de choisir entre deux alternatives.

Nǐ xǐhuan zhè tiáo kùzi háishì nà tiáo?

Aimes-tu ces pantalons(-ci) ou ceux-là ?

On ne peut employer háishì dans le sens de "ou" quand il ne se trouve pas dans une question.

Incorrect: Wǒ mǎi zhè tiáo kùzi háishì nà tiáo.

- 2 háishì peut être employé pour présenter des alternatives impliquant:

- un verbe et sa négation:

Nǐ qù háishì bù qù?

Tu y vas ou pas?

- deux verbes

Nǐ lái háishì qù?

Tu viens ou tu pars?

- deux prédicats avec le même verbe mais avec différents compléments d'objet

Nǐ xūyào zhè ge háishì nà ge?

As-tu besoin de celui-ci ou de celui-là?

- deux prédicats avec différents verbes mais avec le même complément d'objet

Nǐ huán shū háishì jiè shū?

Est-ce que tu rends ou tu empruntes le livre ?

- deux prédicats avec différents verbes et différents compléments d'objet

Nǐ kàn shū háishì tīng yīnyuè?

Est-ce que tu lis un livre ou tu écoutes de la musique?

- deux éléments autres que le prédicat

Wǒmen jīntiān qù, háishì míngtiān qù?

Nous y allons aujourd'hui ou nous y allons demain?

- deux propositions

Nǐ huídá, háishì wǒ wèn tā?

Répondras-tu ou je lui demanderai?

- 3 La conjonction huòzhě qui signifie aussi "ou" est employée pour présenter deux alternatives qui sont toutes les deux possible. Elle est habituellement pluriel dans la référence. Si les alternatives liées par huòzhě se trouvent devant le verbe, alors l'adverbe dōu doit être employé avant le verbe.

Zhè jiàn chènshān, huòzhě nà jiàn dōu hǎo.

Ce short(-ci) ou celui-là sont tous les deux biens.

## VOCABULAIRE

<i>diànzǐ yóujiàn</i>	email	<i>juédìng</i>	décision
<i>fā</i>	envoyer	<i>kàn</i>	lire
<i>fānduì</i>	opposer	<i>méi yǒu guānxi</i>	cela n'a pas d'importance
<i>gǎibiàn</i>	changer	<i>ná</i>	prendre
<i>háishi</i>	ou	<i>shàng kè</i>	être en classe
<i>hóng chá</i>	thé noir	<i>shàngwǔ</i>	matin
<i>huā chá</i>	thé de jasmine	<i>tīng</i>	écouter
<i>huídá</i>	répondre	<i>xiǎng</i>	vouloir
<i>huòzhě</i>	ou	<i>xiàwǔ</i>	après-midi
<i>jiè</i>	emprunter	<i>xíng</i>	ok
<i>jìhuà</i>	plan	<i>yīnyuè</i>	musique
<i>jīntiān</i>	aujourd'hui	<i>zájì</i>	acrobatie, acrobatique

## EXERCICE/S

### 18.1 Traduisez en chinois. Utilisez la section de vocabulaire si nécessaire.

- 1 Est-ce que tu viens ou il vient?
- 2 Est-ce que je lui dis ou tu lui dis?
- 3 Tu prends ce livre(-ci) ou celui-là?
- 4 Veulent-ils voir des acrobaties ou un film?
- 5 Préfères-tu prendre l'avion ou prendre le train?
- 6 Quelle est ta voiture, celle-ci ou celle-là?
- 7 Que bois-tu, du thé noir ou du thé de jasmine?
- 8 Vas-tu à la bibliothèque ou à la librairie?
- 9 Vas-tu en classe le matin ou l'après-midi?
- 10 Je te donnerai un coup de fil ou je t'enverrai un email.
- 11 J'irai aujourd'hui ou j'irai demain, les deux sont ok.
- 12 Veuillez demander à Martin ou à David.
- 13 Toi ou moi lui donnerons un coup de fil.
- 14 T'opposes-tu à mon plan ou pas?
- 15 Tu t'opposes à mon plan ou tu ne t'y opposes pas, l'une ou l'autre manière n'a pas d'importance.
- 16 Est-ce que tu changes ta décision ou non?

## CORRIGÉS DES EXERCICES

### 18.1

- 1 *Nǐ lái háishi tā lái?*
- 2 *Wǒ gāosu tā háishi nǐ gāosu tā?*
- 3 *Nǐ ná zhè běn shū háishi nà běn?*
- 4 *Tāmen xiǎng kàn zájì háishi kàn diànyǐng?*
- 5 *Nǐ bǐjiào xīhuān zuò fēiji háishi zuò huǒchē?*
- 6 *Nǎ liàng qìchē shì nǐ de, zhè liàng háishi nà liàng?*
- 7 *Nǐ hē shénme, hóng chá háishi huā chá?*
- 8 *Nǐ qù túshūguǎn háishi qù shūdiàn?*
- 9 *Nǐ shàngwǔ shàng kè háishi xiàwǔ shàng kè?*
- 10 *Wǒ gěi nǐ dǎ diànhuà huòzhě fā diànzǐ yóujiàn.*
- 11 *Wǒ jīntiān qù huòzhě míngtiān qù, dōu xíng.*
- 12 *Qǐng wèn Mǎdīng huòzhě Dàwei.*
- 13 *Nǐ huòzhě wǒ gěi tā dǎ diànhuà.*
- 14 *Nǐ fānduì háishi bù fānduì wǒ de jìhuà?*
- 15 *Nǐ fānduì huòzhě bù fānduì wǒ de jìhuà, dōu méi yǒu guānxi.*
- 16 *Nǐ gǎibiàn háishi bù gǎibiàn nǐ de juédìng?*